

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 10 MAI 2022, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffière / City Clerk

ÉTAIT ABSENTE / WAS ABSENT :

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, MAY 10, 2022, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Tanya Toledano
Morris Vesely
Valérie Assouline
Ryan Brownstein

Jack Benzaquen

Sophie Valois

Anastasia Assimakopoulos

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 31.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:31 p.m.

22 0501

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par le Conseiller Parent appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux du 10 mai 2022 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is moved by Councillor Parent seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the May 10, 2022, regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux be approved, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

La commandante Caroline Alarie du Service de police (Poste de quartier 4) dépose un court bilan des activités du Service de police sur le territoire pour le mois d'avril 2022.

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

Commander Caroline Alarie of the Police Department (Neighbourhood Station 4) tables a summary of the Police Department's activities for the month of April 2022.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

22 0502

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 12 avril 2022 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la Loi sur les cités et villes (RLRQ, chapitre C-19), la greffière est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 12 avril 2022 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0503

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LA RECONSTRUCTION DE CHAUSSÉE,
DE BORDURES ET DE TROTTOIRS SUR
PLUSIEURS RUES (2022-009)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 31 mars 2022 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la reconstruction de chaussée, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues ;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2022 dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2022, 2023 et 2024, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 14 décembre 2021 (résolution 21 1202) ;

QUESTION PERIOD

The mayor answers the questions asked by the public.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on April 12, 2022, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the Cities and Towns Act (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on April 12, 2022, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
RECONSTRUCTION OF PAVEMENTS,
CURBS AND SIDEWALKS ON SEVERAL
STREETS (2022-009)**

WHEREAS a call for tenders for the reconstruction of pavements, curbs and sidewalks on several streets was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on March 31, 2022;

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2022 under the triennial capital works program of the City for the years 2022, 2023 and 2024, which list was approved by Council on December 14, 2022 (resolution 21 1202);

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 20 avril 2022 à 14 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on April 20, 2022, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Pavages Multipro inc.	2 969 042,78 \$
Roxboro Excavation inc.	3 267 627,10 \$
Sintra inc.	3 350 335,96 \$
Ali Excavation inc	3 418 230,67 \$
Construction Viatek inc.	3 462 466,38 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

Il est proposé par le Conseiller Guttman appuyé par la Conseillère Toledano

It is moved by Councillor Guttman seconded by Councillor Toledano

QUE l'offre de **Pavages Multipro inc.**, pour un coût total de soumission de 2 969 042,78 \$ (taxes incluses), pour la reconstruction de chaussée, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Pavages Multipro inc.**, for a total bid amount of \$2,969,042.78 (taxes included), for the reconstruction of pavements, curbs and sidewalks on several streets, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée comme suit :

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged as follows:

Imputation	Poste budgétaire	Coût total (taxes incluses)	Coût net
Règlement d'emprunt R-2011-073	283-073-570	685 730,03 \$	626 162,92 \$
Règlement d'emprunt R-2020-154	283-154-570	2 283 312,74 \$	2 084 968,87 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1413

22 0504

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE REMPLACEMENT DE SECTIONS DE CONDUITES D'ÉGOUT PRINCIPAL SANITAIRE ET PLUVIAL (2022-010)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE REPLACEMENT OF SECTIONS OF SANITARY AND STORM SEWER MAINS (2022-010)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 7 avril 2022 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le remplacement de sections de conduites d'égout principal sanitaire et pluvial ;

WHEREAS a call for tenders for the replacement of sections of sanitary and storm sewer mains was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on April 7, 2022;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2022 dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2022, 2023 et 2024, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 14 décembre 2021 (résolution 21 1202) ;

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2022 under the triennial capital works program of the City for the years 2022, 2023 and 2024, which list was approved by Council on December 14, 2021 (resolution 21 1202);

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 25 avril 2022 à 11 h :

WHEREAS the following tenders were publicly opened on April 25, 2022, at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Construction CAMARA / 6742114 Canada inc.	2 111 566,27 \$
Services Infraspec inc.	2 555 555,55 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division - Ingénierie :

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head - Engineering:

Il est proposé par la Conseillère Toledano appuyé par le Conseiller Vesely

It is moved by Councillor Toledano seconded by Councillor Vesely

QUE l'offre de **Construction CAMARA / 6742114 Canada inc.**, pour un coût total de soumission de 2 111 566,27 \$ (taxes incluses), pour le remplacement de sections de conduites d'égout principal sanitaire et pluvial, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Construction CAMARA / 6742114 Canada inc.**, for a total bid amount of \$2,111,566.27 (taxes included), for the replacement of sections of sanitary and storm sewer mains, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée comme suit :

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged as follows:

Imputation	Poste budgétaire	Coût total (taxes incluses)	Coût net
Règlement d'emprunt R-2020-153	283-153-570	694 440,06 \$	634 116,33 \$
Règlement d'emprunt R-2018-132	283-132-570	1 417 126,21 \$	1 294 025,12 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1414

22 0505

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE NETTOYAGE DES CONDUITS DE VENTILATION DANS DIFFÉRENTES SECTIONS DU CENTRE CIVIQUE (2022-018 DP)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CLEANING OF VENTILATION DUCT IN THE DIFFERENT SECTIONS OF THE CIVIC CENTRE (2022-018 DP)

ATTENDU QU' une demande de prix a été faite le 23 mars 2022 pour le nettoyage des conduits de ventilation dans différentes sections du centre civique, et les fournisseurs suivants ont été invités à soumettre un prix :

WHEREAS a price request was made on March 23, 2022 for the cleaning of ventilation ducts in different sections of the Civic Centre, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Straum-Air limitée
- Service entretien Castello inc.
- Les industries garanties limitée
- SDC travaux spécialisés

- Straum-Air limited
- Service entretien Castello inc.
- Les industries garanties limited
- SDC travaux spécialisés

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été reçues avant 11 h le 14 avril 2022 :

WHEREAS the following tenders were received before 11 a.m. on April 14, 2022:

Soumissionnaires	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Straum-Air limitée	57 476,00\$
Service entretien Castello Inc.	91 255,66\$
Les industries garanties limitée	112 503,04\$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Gabriel-Ian Tremblay, chef de section – Opérations - centre civique et chalets, et Guy Dubé, chef de division – Bâtiments :

WHEREAS the tenders received were verified by Gabriel-Ian Tremblay, Section Head – Operations - Civic Centre and chalets, and Guy Dubé, Division Head – Buildings:

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

QUE l'offre de **Straum-Air limitée**, pour un coût total de soumission de 57 476 \$ (taxes incluses), pour nettoyage des conduits de ventilation dans différentes sections du centre civique, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission, soit acceptée ; et

THAT the offer of **Straum-Air limited**, for a total bid amount of \$57,476 (taxes included), for the cleaning of ventilation ducts in different sections of the Civic Centre, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-822-541.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-822-541.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1379

22 0506

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LES SERVICES D'UN ENTREPRENEUR POUR DU TERRASSEMENT ET DIVERS TRAVAUX (2022-020 DP)

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SERVICES OF A CONTRACTOR FOR LANDSCAPING AND VARIOUS WORKS (2022-020 DP)

ATTENDU QU'une demande de prix a été faite le 6 avril 2022 pour les services d'un entrepreneur pour du terrassement et divers travaux, et les fournisseurs suivants ont été invités à soumettre un prix :

WHEREAS a price request was made on April 6, 2022, for the services of a contractor for landscaping and various works, and the following suppliers were invited to submit a price:

- Nettoyage spécialisé Ge inc.
- Pépinière Mascouche 160676 Canada inc.
- Terrassement Yves Enr.
- Tromax Services

- Nettoyage spécialisé Ge inc.
- Pépinière Mascouche 160676 Canada inc.
- Terrassement Yves Enr.
- Tromax Services

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte publiquement le 20 avril 2022 à 14 h :

WHEREAS the following tender was publicly opened on April 20, 2022 at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Terrassement Yves Enr.	67 260,37 \$

ATTENDU QUE la soumission reçue a été vérifiée par Geneviève Mongeau, contremaître - Planification et contrôle :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE l'offre de **Terrassement Yves Enr.**, pour un coût total de soumission de 67 260,37 \$ (taxes incluses), pour les services d'un entrepreneur pour du terrassement et divers travaux, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-822-542.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0507

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT
D'ASSURANCES DE DOMMAGES POUR
LA PÉRIODE DU 16 FÉVRIER 2022 AU
16 FÉVRIER 2023**

ATTENDU QUE l'Union des municipalités du Québec (UMQ) agit à titre de mandataire du Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal et, à ce titre, qu'elle assume notamment les responsabilités de conseiller et de gestionnaire du fonds de garantie ;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 573.1.2. de la *Loi sur les cités et villes*, un contrat d'assurance adjudgé par soumissions pour une période inférieure à cinq ans peut, à son échéance, être reconduit sans demande de soumissions pour une ou plusieurs périodes qui ajoutées à celle prévue lors de l'adjudication n'excèdent pas cinq ans ; et

ATTENDU QUE la firme Fidema Groupe conseils inc. a procédé à l'analyse des conditions de renouvellement :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Parent

QUE l'offre de **BFL Canada**, pour un coût total de 269 520 \$ (taxes incluses), pour la fourniture d'assurance en responsabilité civile primaire, en responsabilité complémentaire et excédentaire et en

WHEREAS the tender received was verified by Geneviève Mongeau, Foreman - Planning and Control:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT the offer of **Terrassement Yves Enr.**, for a total bid amount of \$67,260.37 (taxes included), for the services of a contractor for landscaping and various works, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-822-542.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-500-1416

**AWARDING OF A CONTRACT FOR
GENERAL INSURANCE COVERAGE FOR
THE PERIOD OF FEBRUARY 16, 2022 TO
FEBRUARY 16, 2023**

WHEREAS Union des Municipalités du Québec (UMQ) acts as an agent for Regroupement des municipalités de l'Île de Montréal and, as such, is responsible for advising and managing the group guarantee fund;

WHEREAS according to Section 573.1.2. of the *Cities and Towns Act*, an insurance contract awarded by tender for a period of less than five years may, upon termination, be renewed without calling for tenders for one or several terms which, added to the initial term, must in no case exceed five years; and

WHEREAS, Fidema Groupe conseils inc. analysed the renewal conditions:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Parent

THAT the offer of **BFL Canada**, for a total amount of \$269,520 (taxes included) for the supply of civil general liability insurance, umbrella liability insurance and municipal liability insurance for the period of

responsabilité municipale pour la période du 16 février 2022 au 16 février 2023, soit acceptée ;

February 16, 2022, to February 16, 2023, be accepted;

Assurance	Assureur	Courtier
Responsabilité civile primaire	Lloyd's	BFL Canada
Responsabilité civile complémentaire	Lloyd's	BFL Canada
Responsabilité municipale	Lloyd's	BFL Canada

QUE le trésorier soit autorisé à verser à BFL Canada, une prime maximale de 269 520 \$, incluant les taxes, pour la période du 16 février 2022 au 16 février 2023 ;

THAT the Treasurer be authorized to pay a maximum insurance premium of \$269,520, taxes included, to BFL Canada, for the period of February 16, 2022 to February 16, 2023;

QUE le maire et la greffière soient autorisés à signer, pour et au nom de la Ville, tous les documents donnant effet à la présente résolution ; et

THAT the Mayor and the City Clerk be authorized to sign, for and on behalf of the City, all documents giving effect to the present resolution; and

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 213-131-427.

THAT this expenditure be charged to budget item 213-131-427.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-200-1419

22 0508

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville pour la période du 1^{er} au 30 avril 2022 a été soumise aux membres du Conseil :

WHEREAS the list of accounts payable of the City for the period of April 1 to 30, 2022, was submitted to the members of Council:

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par le Conseiller Brownstein

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Brownstein

QUE la liste des comptes à payer de la Ville, qui s'élève à 2 000 732,99 \$ pour la période du 1^{er} au 30 avril 2022, soit approuvée telle que soumise.

THAT the list of accounts payable of the City, for a total of \$2,000,732.39 for the period of April 1 to 30, 2022, be approved as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-300-1374

22 0509

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

MOVEMENT OF STAFF

Il est proposé par le Conseiller Parent appuyé par le Conseiller Johnson

It is moved by Councillor Parent seconded by Councillor Johnson

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period

période du 13 avril au 10 mai 2022 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

from April 13 to May 10, 2022, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement aux mouvements de personnel et au règlement de griefs, en date du 10 mai 2022.

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff and the settlement of grievances, dated May 10, 2022.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-200-1430

22 0510

AIDE FINANCIÈRE AUX ASSOCIATIONS SANS BUT LUCRATIF PROPRIÉTAIRES DE LEUR TERRAIN

FINANCIAL ASSISTANCE TO NON-PROFIT ASSOCIATIONS OWNERS OF THEIR LAND

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux associations sans but lucratif qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

WHEREAS the City may grant financial assistance to non-profit associations that meet the requirements set by the City in its *Financial, material or technical assistance Policy* (POL-SLC-001); and

ATTENDU QUE les demandes d'aide financière soumises ont été évaluées selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

WHEREAS the submitted financial assistance requests have been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

Il est proposé par le Conseiller Johnson appuyé par le Conseiller Guttman

It is moved by Councillor Johnson seconded by Councillor Guttman

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière aux associations sans but lucratif propriétaires de leur terrain énumérés au tableau ci-dessous, selon les sommes qui y sont indiquées ; et

THAT Council approve the payment of a financial assistance to the non-profit associations owners of their land listed in the table below, in the amounts shown in said table; and

QUE cette aide financière soit imputée comme suit :

THAT this financial assistance be charged as follows:

Associations sans but lucratif / Non-profit associations	Poste budgétaire / Budget item	Montant / Amount
Association récréative Elm Park inc.	213-134-911	24 178,57
Club de curling Glenmore	213-134-909	9 145,20
Fondation Kartem inc. (Shriners)	283-822-540 (surplus libre)	69 440,99
Dollpark Itée	213-134-908	81 000,00
	283-822-540 (surplus libre)	18 048,00
La fondation Cheshire Québec inc.	279 000 949	1 623,49
	TOTAL	203 436,25

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-300-1412

22 0511

AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES INCIDENCES ET LES CONTINGENCES RELATIVES AUX SERVICES PROFESSIONNELS EN INGÉNIERIE (ÉLECTRIQUE ET MÉCANIQUE) (CONTRAT 2016-79)

ATTENDU QUE par sa résolution 16 0910, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de services professionnels en ingénierie (électrique et mécanique) - Élaboration des plans et devis pour la réfection de la caserne 61 située au 10 rue Sunnydale (contrat 2016-79) ;

ATTENDU QUE des dépenses accessoires devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses au contrat, mais requises à sa réalisation ; et

ATTENDU QUE des sommes additionnelles devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation dudit contrat :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE le Conseil autorise des dépenses n'excédant pas 24 000 \$ (avant taxes) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation des travaux relatifs au projet de services professionnels en ingénierie (électrique et mécanique) - Élaboration des plans et devis pour la réfection de la caserne 61 située au 10, rue Sunnydale (contrat 2016-79) ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2015-101, poste budgétaire 283-101-418.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0512

AUTORISATION DE DÉPENSES DE CONGRÈS – FÉDÉRATION CANADIENNE DES MUNICIPALITÉS (FCM)

ATTENDU QUE la Fédération canadienne des municipalités (FCM) tiendra son congrès annuel du 2 au 5 juin 2022 à Regina :

AUTHORIZATION OF EXPENSES TO COVER INCIDENCES AND CONTINGENCIES RELATED TO THE PROFESSIONAL ENGINEERING SERVICES (ELECTRICAL AND MECHANICAL) (CONTRACT 2016-79)

WHEREAS Council authorized the works related to the project for professional engineering services (electrical and mechanical) - Plans and specifications for the reconstruction of Fire Station 61 at 10 Sunnydale Street (contract 2016-79), by its resolution 16 0910;

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in the contract, but required to its realization; and

WHEREAS additional sums should also be authorized to cover unforeseen expenses in the course of the execution of the said contract:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT Council authorize expenditures not exceeding \$24,000 (before taxes) to cover the incidental expenses and contingencies relating to the realization of the project for professional engineering services (electrical and mechanical) - Plans and specifications for the reconstruction of Fire Station 61 at 10 Sunnydale Street (contract 2016-79); and

THAT this expenditure, les applicable tax rebates be charged to loan by-law R-2015-101, budget item 283-101-418.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1427

AUTHORIZATION OF CONFERENCE EXPENSES – FEDERATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES (FCM)

WHEREAS the Federation of Canadian municipalities (FCM) will be holding its annual conference in Regina from June 2 to 5, 2022:

Il est
proposé par la Conseillère Toledano
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE les membres du Conseil soient autorisés à assister au congrès annuel de la Fédération canadienne des municipalités (FCM) qui se tiendra du 2 au 5 juin 2022 à Régina ;

QUE le trésorier soit autorisé à rembourser aux conseillers, sur présentation des pièces justificatives, les frais encourus en conformité avec la *Politique sur les congrès* (POL-FIN-002), la *Politique sur le remboursement des dépenses de recherche et de soutien des conseillers* (POL-FIN-003) et le *Règlement sur le remboursement des dépenses de recherche et de soutien des conseillers* (RLRQ, c. T-11.001, r. 1) ; et

QUE ces dépenses des conseillers, moins les ristournes applicables, soient imputées au poste budgétaire 211-000-493, dans la limite des crédits disponibles dans le compte.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0513

**MODIFICATION DES POSTES
BUDGÉTAIRES AUX RÉOLUTIONS
22 0306, 22 0405 ET 22 0406**

ATTENDU QUE le 8 mars 2022, le Conseil a adopté la résolution 22 0306 pour l'adjudication d'un contrat pour le chemisage des conduites d'eau potable sur plusieurs rues (2022-007), et le 12 avril 2022, le Conseil a adopté la résolution 22 0405 pour l'adjudication d'un contrat pour la reconstruction de chaussées, de bordures et de trottoirs sur la rue Spring Garden (2022-008) et la résolution 22 0406 pour l'adjudication d'un contrat pour le décroisement de branchements d'égouts de bâtiments raccordés inversement (2022-011) ; et

ATTENDU QUE les postes budgétaires imputés auxdites résolutions étaient erronés.

Il est
proposé par le Conseiller Vesely
appuyé par la Conseillère Assouline

It is
moved by Councillor Toledano
seconded by Councillor Vesely

THAT Council members be authorized to attend the Federation of Canadian municipalities (FCM) annual conference to be held in Regina from June 2 to 5, 2022;

THAT the Treasurer be authorized to reimburse to the Councillors, upon presentation of the relevant receipts, expenses incurred in accordance with the *Convention Policy* (POL-FIN-002), the *Policy respecting the reimbursement of councillors' research and support expenses* (POL-FIN-003) and the *Regulation respecting the reimbursement of councillors' research and support expenses* (CQLR, c. T-11.001, r. 1); and

THAT these Councillors' expenses, less applicable tax rebates, be charged to budget item 211-000-493, within the limits of its available funds.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-100-1432

**AMENDMENT OF BUDGET ITEMS IN
RESOLUTIONS 22 0306, 22 0405 AND
22 0406**

WHEREAS on March 8, 2022, Council adopted resolution 22 0306 to award a contract for the structural lining of water mains on several streets (2022-007), and on April 12, 2022, Council adopted resolution 22 0405 to award a contract for the reconstruction of pavements, curbs and sidewalks on Spring Garden Street (2022-008) and resolution 22 0406 to award a contract to correct inversely connected building sewer connections (2022-011); and

WHEREAS budget items charged to said resolutions were incorrect.

It is
moved by Councillor Vesely
seconded by Councillor Assouline

QUE les postes budgétaires des résolutions 22 0306, 22 0405 et 22 0406 soient modifiés ;

QUE la résolution 22 0306 adoptée à la séance ordinaire du conseil tenue le 8 mars 2022 est par la présente amendée par le remplacement, au dernier alinéa de la décision, du poste budgétaire 283-163-570 par le poste budgétaire 283-162-570 ;

QUE la résolution 22 0405 adoptée à la séance ordinaire du conseil tenue le 12 avril 2022 est par la présente amendée par le remplacement, au dernier alinéa de la décision, du poste budgétaire 283-162-570 par le poste budgétaire 283-163-570; et

QUE la résolution 22 0406 adoptée à la séance ordinaire du conseil tenue le 12 avril 2022 est par la présente amendée par le remplacement, au dernier alinéa de la décision, du poste budgétaire 283-163-570 par le poste budgétaire 283-162-570.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

22 0514

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2022-023-14 MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT R-2007-023 SUR L'ENTRETIEN ET LA PROTECTION DES ARBRES AUX FINS DE SUPPRIMER LE DÉPÔT DE 500 \$ ET DE MODIFIER LES PÉNALITÉS POUR L'ABATTAGE D'ARBRE SUR LE DOMAINE PRIVÉ

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 12 avril 2022, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

ATTENDU QU'une assemblée publique de consultation sur ledit projet de règlement a été tenue le 10 mai 2022 à 19 h 25 ;

ATTENDU QUE tous les membres du Conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

THAT budget items for resolutions 22 0306, 22 0405 and 22 0406 be amended;

THAT resolution 22 0306, adopted at a regular meeting of the Council held on March 8, 2022, is hereby amended by replacing, at the last paragraph of the decision, the budget item 283-163-570 with budget item 283-162-570;

THAT resolution 22 0405, adopted at a regular meeting of the Council held on April 12, 2022, is hereby amended by replacing, at the last paragraph of the decision, the budget item 283-162-570 with budget item 283-163-570; and

THAT resolution 22 0406, adopted at a regular meeting of the Council held on April 12, 2022, is hereby amended by replacing, at the last paragraph of the decision, the budget item 283-163-570 with budget item 283-162-570.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1429

ADOPTION OF BY-LAW R-2022-023-14 TO FURTHER AMEND BY-LAW 2007-023 CONCERNING MAINTENANCE AND PROTECTION OF TREES IN ORDER TO REMOVE THE \$500 DEPOSIT AND TO AMEND THE PENALTIES FOR FELLING A TREE LOCATED ON PRIVATE PROPERTY

WHEREAS notice of motion was given at the regular meeting of Council held on April 12, 2022, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);

WHEREAS a public consultation meeting on said draft by-law was held on May 10, 2022, at 7:25 p.m.;

WHEREAS all members of Council present at this meeting state having read the said by-law and waive its reading:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

QUE le règlement R-2022-023-14 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT R-2007-023 SUR L'ENTRETIEN ET LA PROTECTION DES ARBRES AUX FINS DE SUPPRIMER LE DÉPÔT DE 500 \$ ET DE MODIFIER LES PÉNALITÉS POUR L'ABATTAGE D'ARBRE SUR LE DOMAINE PRIVÉ » soit adopté tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT by-law R-2022-023-14 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW 2007-023 CONCERNING MAINTENANCE AND PROTECTION OF TREES IN ORDER TO REMOVE THE \$500 DEPOSIT AND TO AMEND THE PENALTIES FOR FELLING A TREE LOCATED ON PRIVATE PROPERTY" be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-500-1417

22 0515

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2022-160-1 MODIFIANT LE RÈGLEMENT R-2021-160 SUR LES TARIFS POUR L'ANNÉE 2022 AUX FINS D'INTÉGRER DE NOUVEAUX TARIFS POUR LES DEMANDES DE PERMIS

ADOPTION OF BY-LAW R-2022-160-1 TO AMEND BY-LAW R-2021-160 CONCERNING RATES FOR THE YEAR 2022 IN ORDER TO INTEGRATE NEW RATES FOR PERMIT APPLICATIONS

La greffière mentionne :

The City Clerk mentions that:

- Que le présent règlement a pour objet : d'établir à 0 \$ le tarif pour le remplacement d'un appareil à combustion solide par un appareil au gaz ou électrique pour lequel ces travaux sont éligibles à une subvention, conformément à un règlement municipal ; d'établir à 0 \$ le tarif pour la mise aux normes des piscines résidentielles et spas existants pour se conformer aux nouvelles dispositions de sécurité du règlement 81-702 ; et d'ajouter des frais supplémentaires de 500 \$ pour toute demande de permis soumise après que les travaux de construction sont commencés ou complétés.

- The purpose of the present by-law is: to establish a fee of \$0 for the replacement of solid fuel burning appliances with gas or electric appliances, in accordance with a municipal by-law; to establish a fee of \$0 for the upgrading of existing residential swimming pools and spas to comply with the new safety provisions of by-law 81-702; and to add an additional \$500 fee to any permit request submitted after the beginning or the completion of construction works.

- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 12 avril 2022, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the April 12, 2022, Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);

- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et

- No changes were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and

- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par le Conseiller Parent

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Parent

QUE le règlement R-2022-160-1 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT R-2021-160 SUR LES TARIFS POUR L'ANNÉE 2022 AUX FINS D'INTÉGRER DE NOUVEAU TARIFS POUR LES DEMANDES DE PERMIS » soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT By-law R-2022-160-1 entitled "BY-LAW TO AMEND BY-LAW R-2021-160 CONCERNING RATES FOR THE YEAR 2022 IN ORDER TO INTEGRATE NEW RATES FOR PERMIT APPLICATIONS" be adopted as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1426

22 0516

ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2022-167 SUR LA MISE EN PLACE D'UN PROGRAMME DE SUBVENTION RELATIF À L'ACHAT ET À L'INSTALLATION D'UNE BORNE DE RECHARGE ÉLECTRIQUE RÉSIDEN- TIELLE POUR VÉHICULE ÉLECTRIQUE SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE

ADOPTION OF BY-LAW R-2022-167 TO ESTABLISH A SUBSIDY PROGRAM FOR THE PURCHASE AND THE INSTALLATION OF AN ELECTRIC CHARGING STATION FOR RESIDENTIAL USE FOR ELECTRIC VEHICLES ON THE CITY TERRITORY

La greffière mentionne :

The City Clerk mentions that:

- Que le présent règlement a pour objet de la mise en place d'un programme de subvention relatif à l'achat et à l'installation d'une borne de recharge résidentielle pour véhicule électrique sur le territoire de la Ville.

- The purpose of the present by-law is the establishment of a subsidy program for the installation of a residential charging station for electric vehicle on the City territory.

- Qu'un avis de motion a été donné et un projet de règlement a été déposé à la séance du Conseil tenue le 12 avril 2022, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19) ;

- Notice of motion was given and a draft by-law was tabled at the April 12th, 2022, Council meeting, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19);

- Qu'aucun changement n'a été apporté au règlement depuis le dépôt de son projet à cette même séance ; et

- No changes were made to the by-law from the tabling of its draft at the said meeting; and

- Que des copies du projet de règlement déposé à cette même séance ont été mises à la disposition du public :

- Copies of the draft by-law tabled at the said meeting were made available to the public:

Il est proposé par le Conseiller Brownstein appuyé par le Conseiller Parent

It is moved by Councillor Brownstein seconded by Councillor Parent

QUE le règlement R-2022-167 intitulé « RÈGLEMENT SUR LA MISE EN PLACE D'UN PROGRAMME DE SUBVENTION RELATIF À L'ACHAT ET À L'INSTALLATION D'UNE BORNE DE RECHARGE ÉLECTRIQUE RÉSIDEN- TIELLE POUR VÉHICULE ÉLECTRIQUE SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE » soit adopté, tel que soumis.

THAT by-law R-2022-167 entitled "BY-LAW TO ESTABLISH A SUBSIDY PROGRAM FOR THE PURCHASE AND INSTALLATION OF AN ELECTRIC CHARGING STATION FOR ELECTRIC VEHICLES FOR RESIDENTIAL USE FOR ELECTRIC VEHICLES ON THE CITY TERRITORY" be adopted as submitted.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-100-1422

22 0517

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ
CONSULTATIF D'URBANISME**

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE les recommandations du Comité
consultatif d'urbanisme, telles que
consignées au procès-verbal de sa réunion
tenue le 25 avril 2022, soient approuvées, à
l'exception de du sujet 3.1.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the recommendations of the Planning
Advisory Committee, as recorded in the
minutes of its meeting held on April 25,
2022, be approved, with the exception of
item 3.1.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1406

22 0518

**APPROBATION DES
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE
CIRCULATION**

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE les recommandations du Comité de
circulation, telles que consignées au procès-
verbal de sa réunion tenue le 14 avril 2022,
soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

**APPROVAL OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC
COMMITTEE**

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the recommendations of the Traffic
Committee, as recorded in the minutes of its
meeting held on April 14, 2022, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-400-1405

22 0519

**PROCLAMATION DE JOURNÉES
SPÉCIALES**

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer
son soutien à certaines causes :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de
la Ville :

- Du 2 au 8 mai, la Semaine de la santé
mentale ;
- Le 16 mai, la Journée internationale de
sensibilisation à la maladie cœliaque ;

PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS

WHEREAS Council wishes to express its
support towards different causes:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT Council proclaim, on the City territory:

- Mental Health Week, from May 2 to 8;
- International Celiac Disease Awareness
Day, on May 16;

- Le 30 mai, la Journée mondiale de la sclérose en plaques ;
- Juin, le Mois du patrimoine philippin ;
- Juin, le Mois du patrimoine italien ;
- Juin, le Mois du patrimoine portugais ;
- Le 5 juin, la Journée mondiale de l'environnement ;
- World Multiple Sclerosis Day, on May 30;
- June, Filipino Heritage Month;
- June, Italian Heritage Month;
- June, Portuguese Heritage Month;
- June 5, World Environment Day;

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-100-1418

22 0520

DÉPÔT DU RAPPORT FINANCIER ET DU RAPPORT DE L'AUDITEUR POUR L'EXERCICE 2021

TABLING OF THE FINANCIAL REPORT AND THE AUDITOR'S REPORT FOR THE 2021 FISCAL YEAR

ATTENDU QU'en conformité avec l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes*, un avis a été publié le 2 mai 2022, en français et en anglais sur le site Web de la Ville et sur le babillard situé au centre civique, à l'effet que les rapports mentionnés en titre seraient déposés à la séance du Conseil du 10 mai 2022 :

WHEREAS in accordance with Section 105.1 of the *Cities and Towns Act*, public notice was published in French and in English on the City's website and on the Notice Board located at the Civic Centre, on May 2, 2022, to the effect that the reports mentioned in the title would be tabled at the May 10, 2022, Council meeting:

Le trésorier dépose, conformément à l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes*, le rapport financier pour l'exercice 2021 ainsi que le rapport de l'auditeur externe.

The Treasurer tables the financial report for the 2021 fiscal year as well as the external auditor's report, in accordance with Section 105.1 of the *Cities and Towns Act*.

Ces rapports seront transmis au ministre des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) conformément à l'article 105.2 de la *Loi sur les cités et villes*.

The said reports will be forwarded to the Minister of Municipal Affairs and Housing (MAMH), in conformity with Section 105.2 of the *Cities and Towns Act*.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-300-1423

22 0521

**DÉPÔT DE DOCUMENTS –
DÉCLARATION DE PARTICIPATION À
UNE FORMATION SUR L'ÉTHIQUE ET LA
DÉONTOLOGIE EN MATIÈRE
MUNICIPALE**

**TABLING OF DOCUMENTS –
STATEMENT OF PARTICIPATION IN A
PROFESSIONAL DEVELOPMENT
PROGRAM ON MUNICIPAL ETHICS AND
GOOD CONDUCT**

La greffière informe les membres du Conseil qu'en conformité avec l'article 15 de la *Loi sur l'éthique et la déontologie en matière municipale*, tous les membres du Conseil ont déposé une déclaration de leur participation

The City Clerk informs the members of Council that in conformity with Section 15 of the *Municipal Ethics And Good Conduct Act*, all members of Council have filed a statement of their participation in a

à une formation sur l'éthique et la
déontologie en matière municipale.

professional development program on
municipal ethics and good conduct.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-200-1369

Toutes les affaires soumises au Conseil
étant expédiées, la séance est levée à
20 h 09.

All the business requiring the attention of
Council having been dispatched, the meeting
is adjourned at 8:09 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SOPHIE VALOIS

GREFFIÈRE / CITY CLERK